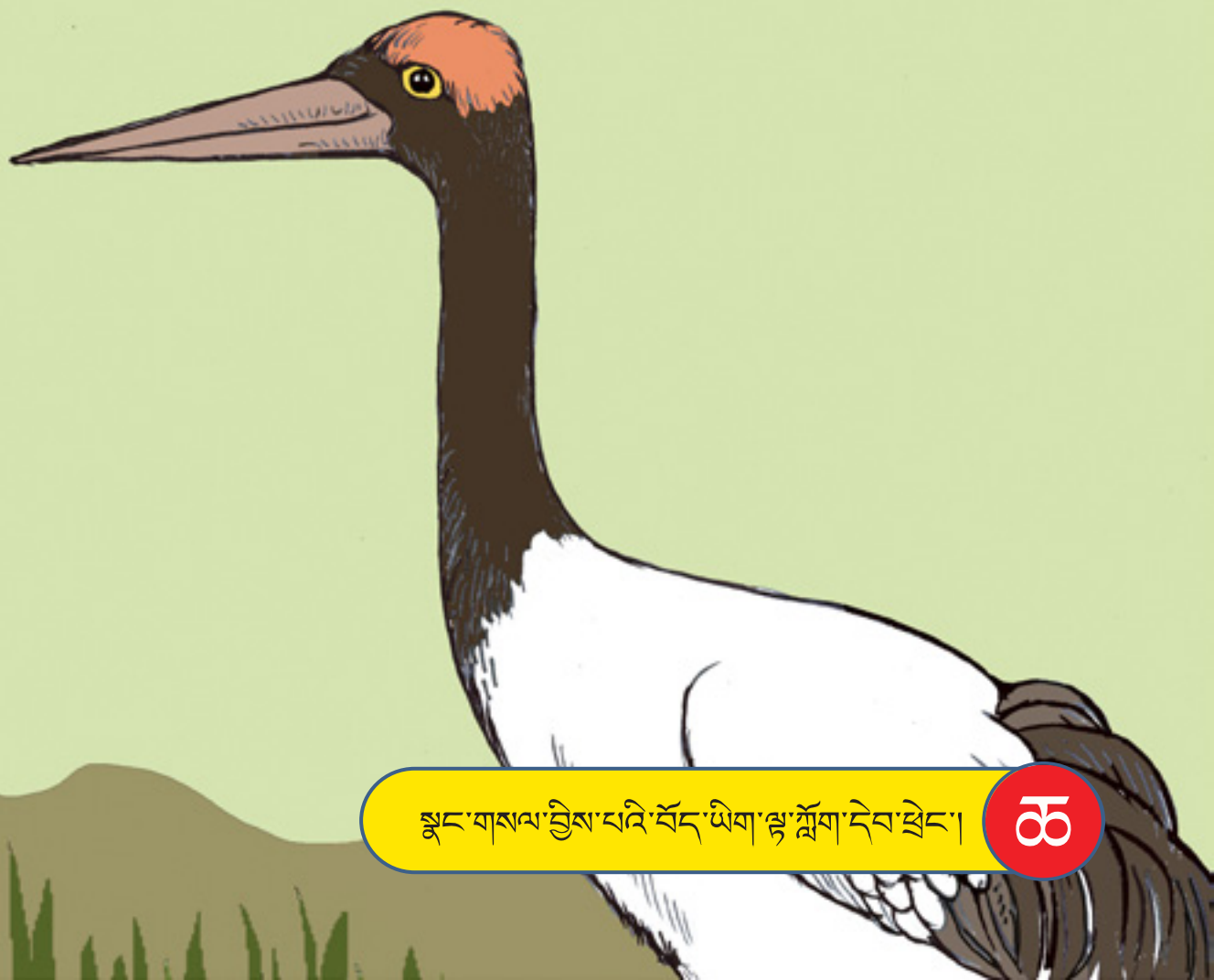


ཐུང་ཐུང་སྒྲེ་ནག



སྒྲེ་གསལ་བྱིས་པའི་བོད་ཡིག་ལྟ་སྒྲེ་དེབ་ཐུང་།

མ

ཚུམ་པ་པོ། ལྷང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོ་རྒྱུ།
རི་མོ་འབྲི་མཁན། བསོད་དོན།
དེབ་གཟུགས་རྩས་འགྲོད་པ། གསེར་ལྷ་མཚོ།
དེབ་ཐེང་འདི་དག་ཁྲ་ལི་བོད་ཀྱི་རྒྱ་ཆུ་ལ་དང་ཚུམ་རིག་གོང་འཕེལ་ཚོགས་པས་དཔར་སྤྱད་ཀྱི་འགན་ཁུར་བྱས།

Black-necked Crane

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

This book has been produced under the initiative of TALI 2019 www.talitibet.org

Written by Tenzin Norbu Nangsal

Illustrated by Sodhon

Book design by Selhatso

黑颈鹤

© 2019 by Tenzin Norbu Nangsal

作者：纳赛-丹增诺布

绘画：索顿

设计：索朗拉姆

此丛书由达理-藏族艺术与文学发展组织赞助 www.talitibet.org

རྒྱུ་འཕུག་བཅུ་ལྟན་པའི་ཡིག་འབྲུ་ལས་བྱུང་པའི་སྒྲོག་དཔེ།

བྲུང་བྲུང་སྐེ་ནག

སྒྲུང་གསལ་བསྟན་འཛིན་ལོ་རྒྱུས་བརྒྱུ་མཁས།

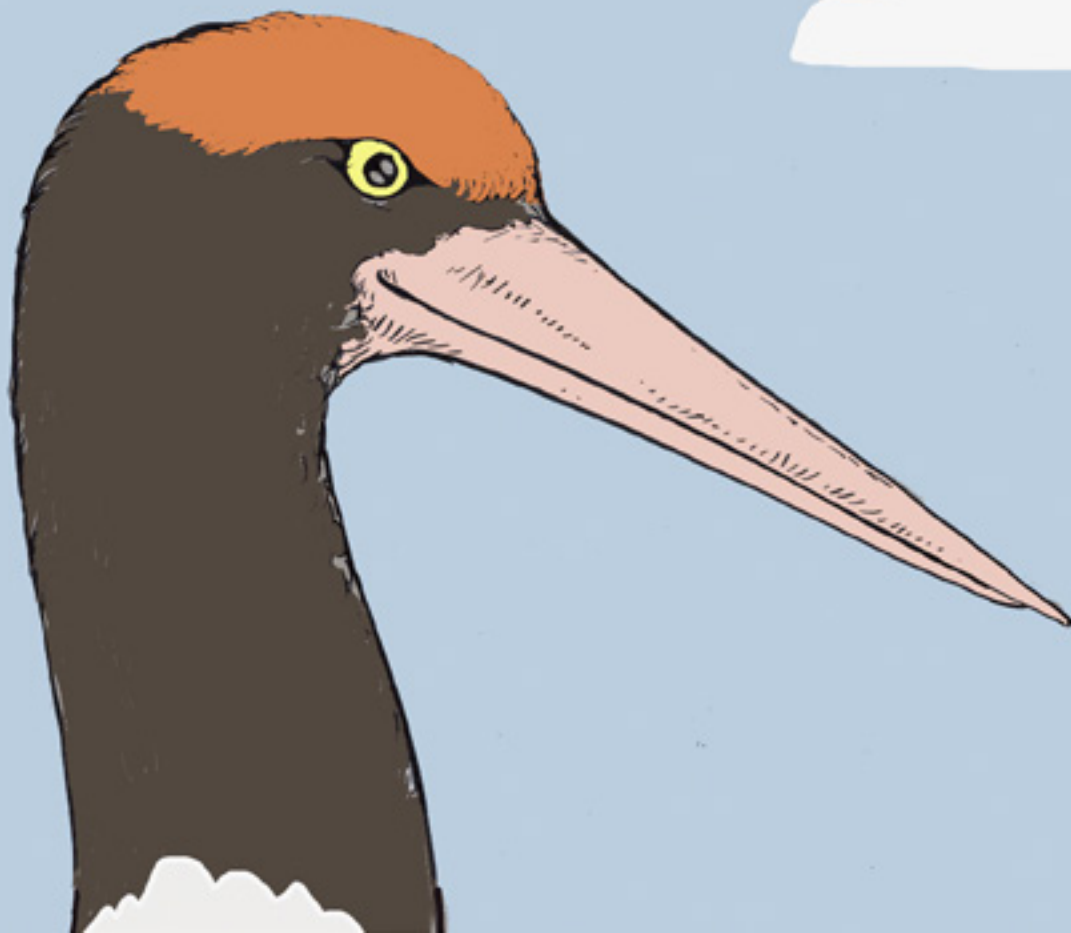
བསོད་དོན་གྱིས་རི་མོ་བྲིས།

2019

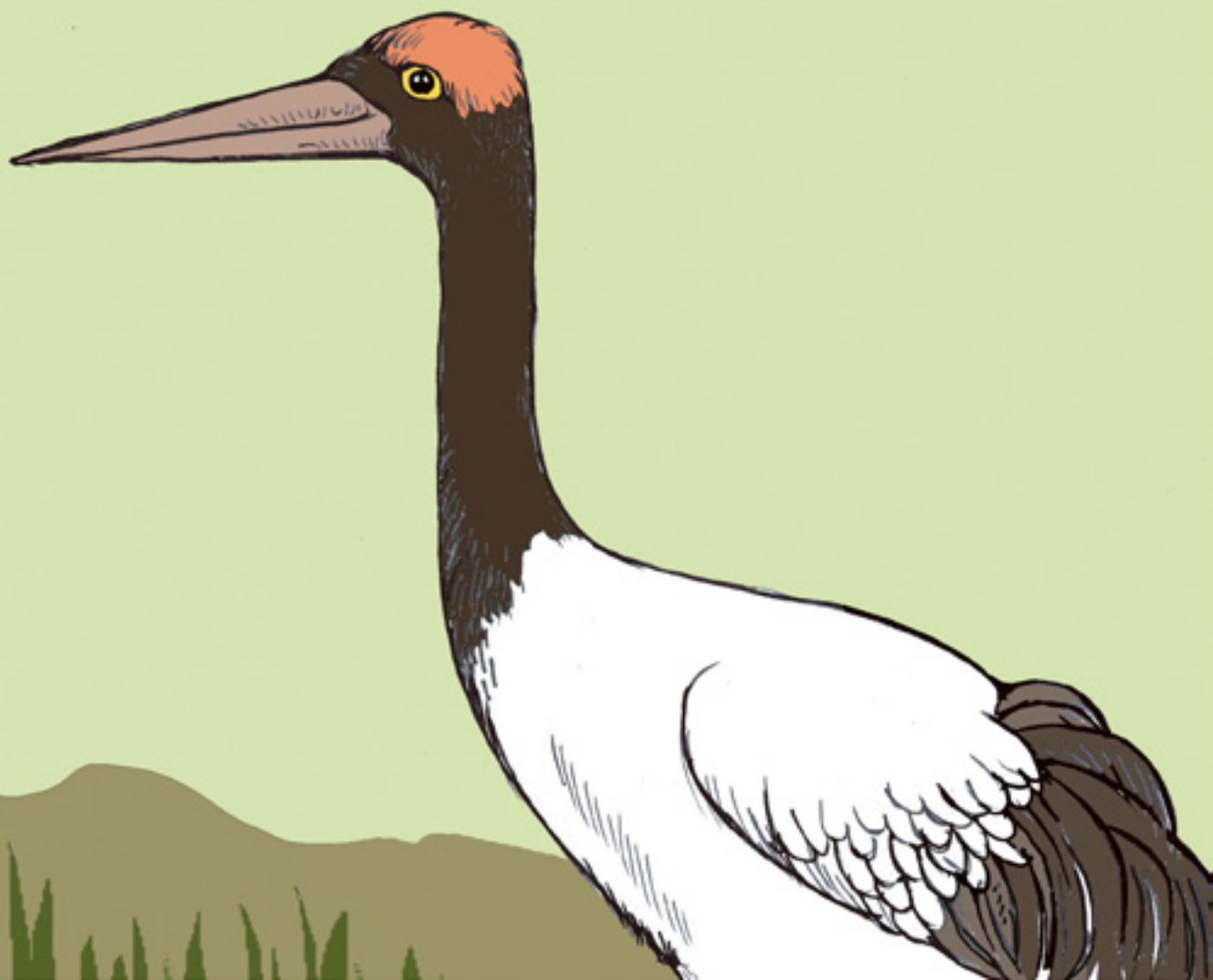


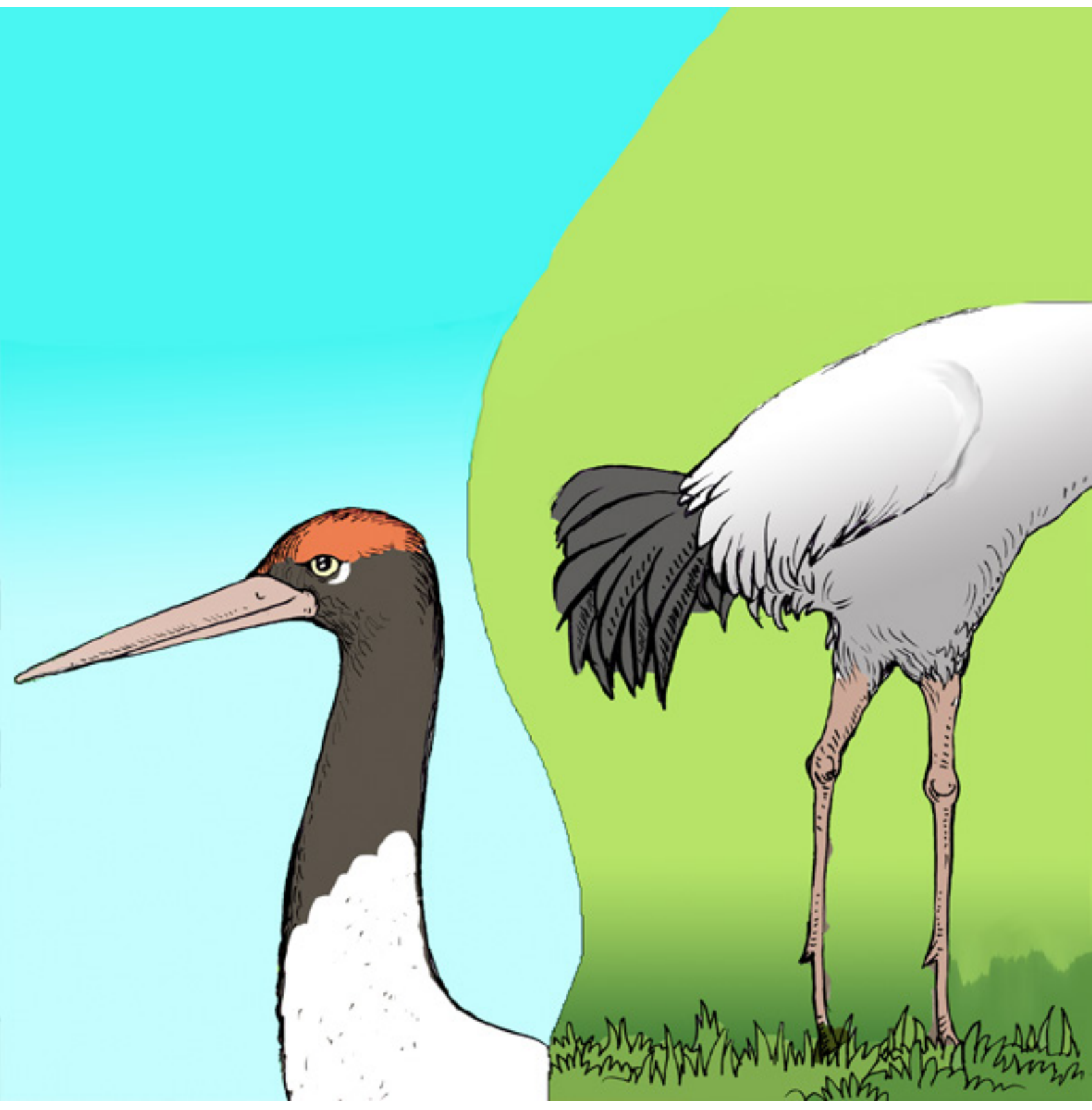
ཁྱེད་ཁྱེད་སྒྲིལ་ནས་མི་བོད་ཀྱི་ཚ་ཆེའི་བྱ་ཞིག་རེད།

ཁྲུང་ཁྲུང་སྒྲི་ནག་གི་ཐོད་པ་ལ་བྱ་སྤྱུ་ཡོད་པ་མ་རེད།



ཐུང་ཐུང་སྒྲི་ནག་གི་སྒྲིའི་ཁ་དོག་ནི་ནག་པོ་རེད།





ཐུང་ཐུང་སྒྲེ་ནག་གི་

སྒྲེ་དང་རྒྱང་པ་རིང་པོ་ཡོད་པ་རེད།



ལོ་ལྟར་ནམ་དུས་ཚ་གང་གི་བྱད་པར་གྱིས།

ས་ཆ་སྤྲོ་ཡི་ཡོད་པ་རེད།



ནམ་དུས་ཚ་བའི་དུས་ལ།

ཉ་དང་སྤལ་བ་ཟ་ཡི་ཡོད་པ་རེད།



ནམ་དུས་གང་བའི་དུས་ལ།

སྟེ་མ་དང་ཅི་ཤིང་གི་རྩ་བ་ཟ་ཡི་ཡོད་པ་རེད།



ལོ་རེར་བྱང་བྱང་སྒྲེ་ནག་གི་བྱ་ཚད་ལ།

སྒོ་ང་ཆ་ཞིག་ཡོད་པ་རེད།

ཚིག་གསལ།

མིང་ཚིག་ (Noun) 名词	བྱ། bird 鸟	སྒྲི། neck 颈	ལ་དོག་ color 颜色	ཁྱུང་ཁྱུང་སྒྲི་ནག་ Black-necked crane 黑颈鹤	སྒོ་ང་། egg 蛋
	གྲ། fish 鱼	སྒྲེ་མ། grain, barley 小麦	ཐོད་བ། skull 冠	ནམ་དུས། season 季节	བྱ་ཐུ། feather 羽毛
	བོད། Tibet 藏地	སྐལ་བ། frog 青蛙	ཀླང་བ། foot 脚	ཙྨ་ཆེ། precious 珍稀	རྩ་བ། root 根
		ཙྨ་ཤིང་། plants 植物	བྱ་ཆང་། nest 鸟巢	ས་ཆ། place, land 地方 / 栖息地	

ཕད་དང་གྲོགས་ཚིག་ (Case particle & particle) 助词 / 冠词	འིག་ the Tibetan article	འི། as for	གྲི། / one of the genitive particles	གྲི། / one of the genitive particles
	འི། / ཡི། one of the genitive particles	ལ། to, at	གྲིས། / one of the instrumental particles	གི། / one of the genitive particles

ཚིག་གསལ་

བྱ་ཚིག་ (Verb) 动词	ཟ། to eat 吃	སློ། to move 迁徙	རེད། / linking verb (is, are, yes) (for second & third person) 是 (第二, 第三人称)	ཡོད་པ་རེད། / existential verb (in statements of common knowledge) 有 (通常的状态)
-------------------------	-------------------	-----------------------	---	---

བརྒྱུན་ཚིག་ (Adverb) 副词	ཆ། pair, two 双 / 一对	གང་བ། cold 冷	ཚ་བ། hot 热	ཚ་གང་། temperature 温度	ལོ་རེ། each year 每年	ལོ་ལྔ་རེ། every year 每年
-------------------------------	---------------------------	--------------------	------------------	-----------------------------	---------------------------	-------------------------------

ཁྱུན་ཚིག་ (Adjective) 形容词	ནག་པོ། black 黑色	རིང་པོ། long 长	ཁྱད་པར། different 不同
---------------------------------	-----------------------	----------------------	----------------------------

སྒྲུབ་ཚིག་ Clause connective 连词	དང་། / and / 和	དུས། / when, time / 时
---------------------------------------	----------------	-----------------------

ཕྱི་པ་པོའི་གསལ་བཤད།

དེང་སྐབས་གངས་ཅན་བོད་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གཉིས་སུ་འཆར་ཡོངས་བྱས་དང་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པའི་བོད་ལྷན་ཚོས་བོད་ཀྱི་སྐད་ཡིག་ལ་དོ་སྣང་དང་
སློབ་སྦྱང་བྱེད་རྒྱུ་སེམས་ཤུགས་འཕར་བ་དང་། ལྷན་དོན་རྒྱུ་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཐོག་ཏུ་བྲིས་པའི་དབ་ཐེར་རྣམས་ལ་ཉ་ལྔ་ལྟེན་བྱེད་
རྒྱུ་དགའ་བའི་གོམས་གཤིས་ཤིག་འཛོག་ཐུབ་པའི་ཆེད་དུ། གུས་པས་གསར་གཏོད་རང་བཞིན་གྱི་ལམ་ནས་སྤྱ་གུ་ལོ་ན་བཞི་ནས་དྲུག་གི་
བར་ལ་སླེབས་པ་ཚོའི་སྒྲིབ་འགྲོའི་གནས་ཚད་དང་འཚམས་པའི་བོད་ཡིག་ལྷ་སྟོན་གི་དབ་རྒྱུ་པོ་དེ་རྣམས་བརྩམས་པ་ཡིན།
དབ་ཐེང་བརྒྱ་པོ་དེ་རྣམས་གོ་རིམ་ངས་ཅན་ཞིག་གི་ཐོག་ནས་ངོ་སྟོན་བྱས་ཡོད་པ་སྟེ། དབ་ཐེང་དང་པོ་ནི་སྤྱ་གུ་ཚོས་བོད་ཡིག་གི་གསལ་
བྱེད་སྤྱི་ཙུང་སྤྱད་ཐེན་པའི་རྩིས་ལ་ཐོག་མར་ངོ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ་དང་། དེ་ནས་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྟོར་རྩིས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་
དབ་ཐེང་གཉིས་པ་དེ་དག་ངོ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་གསུམ་པ་ནི་མགོ་ཅན་གསུམ་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ངོ་སྟོན་བྱས་རྩིས་བེད་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ།
དེ་ནས་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་ཡི་སྟོར་རྩིས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་བཞི་པ་ངོ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་ལྔ་པ་ནི་
འདྲགས་ཅན་བཞི་ཡི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ངོ་སྟོན་བྱས་རྩིས་བེད་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ། དེ་ནས་འདྲགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་དང་དབྱངས་བཞི་
ཡི་སྟོར་རྩིས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་དྲུག་པ་ངོ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་བདུན་པ་ནི་བོད་ཡིག་ནང་གི་བརྟེན་པ་ཡིག་དང་། བརྟེན་པ་ཡིག་
དེ་རྣམས་ལ་དབྱངས་བཞི་ལྔ་པ་ངོ་སྟོན་བྱས་རྩིས་བེད་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་བརྒྱད་པ་ནི་རྩིས་འཇུག་བརྟེན་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་
ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་ངོ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ། དབ་ཐེང་དགུ་པ་ནི་ཡང་འཇུག་གཉིས་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་ངོ་སྟོན་བྱེད་རྒྱུ།
མཐའ་མ་དེར་སྒྲིབ་འཇུག་ལྔ་ལྔ་པའི་ཡིག་འབྲུ་རྣམས་ཤིས་པའི་རྩིས་སུ་དབ་ཐེང་བརྒྱ་པོ་དེ་དག་ངོ་སྟོན་བྱེད་དགོས་རྒྱུ་བཅས་སོ།

ཆེན་འབྲེལ།

- ༡། **ཁྱད་ཁྱད་སྒྲིལ་ནས་**…… བེ་འཛམ་གླིང་ཡོངས་ལ་ཁྱད་ཁྱད་གི་རིགས་མི་འདྲ་བ་བཅོ་ལྔ་ཡོད་པའི་ཁྱད་ནས་གངས་མཛོད་སྒྲིང་དུ་འཛོལ་གནས་བྱེད་པའི་ཁྱད་ཁྱད་གི་རིགས་གཅིག་ཕུ་འདི་ཡིན་པ་དང་། རྒྱལ་སྤྱིའི་ཐོག་ནས་སྤྱད་སྤྱོད་ཀྱི་རིམ་པ་དང་པོར་བཞག་པའི་འདབ་ཆགས་ཤིག་རེད།
- ༢། **ཀྱི་**…… བེ་བོད་ཡིག་ནང་གི་སྤྱད་ “གི” “ཡི” དང་གཅིག་མཚུངས་ལྟར་འབྲེལ་སྤྱིའི་སྤྱད་ཅིག་ཡིན་ཁོང་། དེས་པར་དུ་རྩིས་འཇུག་ “ད” དང་ “བ” “ས” གསུམ་གྱི་རྩིས་སྤྱད་ནས་མིང་ཚིག་དང་མིང་ཚིག་ བྱ་ཚིག་དང་བྱ་ཚིག་ལ་སོགས་པའི་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུ་ཕན་ཚུན་འབྲེལ་གྱི་ཡོད་པ་རེད།
- ༣། **གྱི་**…… བེ་བོད་ཡིག་ནང་གི་སྤྱད་ “ཀྱི” “གི” “ཡི” དང་གཅིག་མཚུངས་ལྟར་འབྲེལ་སྤྱིའི་སྤྱད་ཅིག་ཡིན་ཁོང་། དེས་པར་དུ་རྩིས་འཇུག་ “ན” “མ” “ར” “ལ” བཞིའི་རྩིས་སྤྱད་དགོས་ཡོད་པ་རེད།
- ༤། **གྱིས་**…… བེ་བོད་ཡིག་ནང་གི་བྱེད་སྤྱིའི་སྤྱད་ཅིག་ཡིན་ཁོང་། དེས་པར་དུ་རྩིས་འཇུག་ “ན” “མ” “ར” “ལ” བཞིའི་རྩིས་སྤྱད་བ་དང་། སྤྱད་དེས་རྒྱུ་དང་པོ་ཚིག་གྲུབ་ནང་གི་བྱེད་པོ་པོ་དེ་དག་ནས་བྱ་བའི་ཡུལ་ལ་བྱ་བ་གང་ཞིག་བྱས་ཟིན་པ་མངོན་ཁོང་། ལྷག་པོར་བྱེད་པ་པོ་དེ་ཆེད་དུ་མངོན་ཐབས་ཀྱང་བྱེད་ཀྱི་ཡོད་པ་རེད།

དེབ་ཆུང་འདིའི་ཁྱད་ཆོས་དང་ལམ་སྟོན།

- ༡། དེ་མཇུང་འདིའི་མིང་ནི་ད་ལྟ་ངོ་སྤྲོད་བྱེད་བཞིན་པའི་རྗེས་འཇུག་བརྒྱུ་མཉན་པའི་ཡིག་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པ་ཞིག་ཡིན་པ།
- ༢། དེ་མཇུང་འདིའི་ནང་དོན་གཙུག་ཅི་ལོ་རྣམས་ད་པན་ཕུ་གུ་ཚོས་སྤངས་ཟེན་པའི་གསལ་བྱེད་དང་དབྱངས་བཞི་མཉན་པའི་གསལ་བྱེད་ཀྱི་ཡིག་འབྲུ།
- མགོ་ཅན་དང་དབྱངས་བཞི་མཉན་པའི་མགོ་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ། འདྲགས་ཅན་དང་དབྱངས་བཞི་མཉན་པའི་འདྲགས་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ་རྒྱང་པ།
- བཅེགས་ཡིག་ཅན་གྱི་ཡིག་འབྲུ། ལྷག་དོན་རྗེས་འཇུག་བརྒྱུ་མཉན་པའི་ཡིག་འབྲུ་དཔེར་ན། ཁ་དོག བྱང་བྱང་སྟེ་ནག རག་པོ། ཞིག ཀྱང་པ། བྱ་ཚང་། དང་། ཅི་ཤིང་། ཚ་གང་། གང་བ། རིང་པོ། བོད། ཐོད་པ། རེད། ཡོད་པ་རེད། རྩ་ཆེ། རྩ་ལྟུག་ ལོ་རེར། ལོ་ལྟར། བྱུང་པར། སྤུང་པ། ལྟུང་པ། སྤྱིས་སོགས་ལས་གྲུབ་པའི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག་ ཚིག་པུང་། བྱ་ཚིག་ པུང་ཚིག་ སྤྱིས་ཚིག་བཅས་ཀྱི་ཚིག་གསར་ཁྱོན་གངས་བཞི་བརྒྱ་ཞེ་གཉིས་ཅིས་ཞིག་བེད་སྤྱོད་བྱས་ནས་བསྐྱེགས་པའི་རྗེས་པ་ཚིག་གྲུབ་ཤ་ལྷག་ཆགས་ཡོད་པ།
- ༣། ཕུ་གུ་ཚོས་དེ་མཇུང་འདིའི་ནང་གི་ཚིག་གྲུབ་རྣམས་ལྟོག་པའི་སྐབས་སུ། རང་ཉིད་ནས་ཡིག་འབྲུ་ཕལ་མོ་ཆེ་རང་སྐྱུ་འཕེལ་བའི་ངང་ལྟ་སྟོག་ཐུབ་པ་དང་། དེ་བཞིན་དཔེ་རིས་བརྒྱུད་ནས་ནང་དོན་ཁག་གསལ་བོར་ཤེས་ཐུབ་པ།
- ༤། ཕལ་དང་དགེ་ལྷན་ཚོས་ “བྱང་བྱང་སྟེ་ནག” ངོ་སྤྲོད་མདོར་བསྐྱས་དང་། ཕན་ “ཀྱི” དང་ “གྱི” “གྱིས་” གསུམ་གྱི་གོ་དོན་ལ་འབྲེལ་བཤད་ཕན་བྱ་ཞིག་བརྒྱབ་པ་བརྒྱད། ཕུ་གུ་ཚོས་ཕན་དེ་ཚོས་ཚིག་གྲུབ་ཀྱི་ནང་དུ་རྩས་པ་གང་འདྲ་ཞིག་ཐོན་པ་ཤེས་བརྟག་ཟུ།
- ༥། སྐབས་རེ་རུབ་ཕྱོགས་ལ་ཕུ་གུ་ཚོར་རྗེས་པ་ཚིག་གྲུབ་ནང་གི་མིང་ཚིག་དང་ཚབ་ཚིག་ ཕན་དང་བྱ་ཚིག་ལ་སོགས་དབྱེ་བ་བྱེ་སྐབས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མིན་ཞིག་ལ་བརྟེན་ནས་ངོ་སྤྲོད་བྱེད་སོལ་ཡོད་པ་ལྟར། དེ་མཇུང་འདིའི་ནང་དུ་འང་ཐབས་ལམ་དེ་བེད་སྤྱོད་བྱས་ཡོད་ལ། ཚོན་མདོག་བྱེ་བྲག་སོ་སོའི་མཚན་སྟོན་གྱི་རེའུ་མིག་ཞིག་ཀྱང་གཤམ་འོག་ཏུ་བྱར་བཏོན་བྱས་ཡོད།

- པ། གཞན་ཡང་། སྤྱ་གྲུ་ཚེས་ཚོན་མདོག་འདྲ་མེན་ལས་གྲུབ་པའི་ཚོག་གྲུབ་དེ་ནམས་ཤོག་སྐབས། དཀའ་ཚོགས་མེད་པའི་སྒྲོ་ནས་བོད་ཡིག་གི་ཡིག་འབྲུའམ། ཚོག་དང་ཚོག་ཕྱད་བར་གྱི་ཚོག་མཚམས་ཁག་བདེ་ལྷག་ངང་དབྱེ་ནས་ཤོག་བྱུབ་པ།
- ༥། སྤྱ་གྲུ་ཚེས་དེབ་རྒྱུང་འདྲི་བཤགས་ཟེན་པའི་རྩེས་ལ། ཚོག་གསར་རམ་ཐ་སྙད་ཁྱོན་གངས་བརྩ་བཞི་ཞེ་གཉིས་ཙམ་ཞིག་ཤེས་བྱུབ་པ།

ཚོན་མདོག	མཚན་ཉིད།		
ནག་པོ།	མིང་ཚོག	(noun)	名词
དམར་པོ།	བྱ་ཚོག	(verb)	动词
ལྷང་ལྷ།	ཕྱད། / ཐོགས་ཚོག	(particle / article)	助词 / 冠词
ལུ་མེན།	གང་ཟག་གི་ཚབ་ཚོག / བདག་དབང་གི་ཚབ་ཚོག	(personal pronoun / possessive pronoun)	人称代词 / 物主代词
རྩ་མདོག	མིང་ཚོག་བྱ་ཚོག་ཅན། / སྐྱབ་ཚོག	(verbalization / auxiliary verb)	名词变动词 / 助动词
ཟློང་ལྷ།	འདྲི་བའི་ཚབ་ཚོག	(interrogative pronoun)	疑问代词
	དམིགས་སྟོན་གྱི་ཚབ་ཚོག	(demonstrative pronoun)	指示代词
ལྷང་ལྷ།	བྱ་ཚོག་མིང་ཚོག་ཅན།	(nominalization)	动词变名词
མེར་པོ།	བསྐྱར་ཚོག	(adverb)	副词
ལྷོ་ལྷ།	སྐྱེལ་ཚོག / རྒྱན་སྤྱད།	(conjunction / conjunctive particle)	连词 / 连助词
ལྷོན་པོ།	རྒྱན་ཚོག	(adjective)	形容词

ཉལ་ལྟོག་གི་ཚད་རིམ་ལམ་སྟོན། Guided Reading 指导阅读

ཉལ་ལྟོག་གི་ཚད་རིམ།				འཛིན་རིམ།		
ཀ	ཁ	ག	ང	སྟོན་འགྲོ།	Kindergarten	学前班
ཅ	ཆ	ཇ	ཉ	འཛིན་རིམ་དང་པོ།	1 st Grade	一年级
ཏ	ཐ	ད	ན	འཛིན་རིམ་གཉིས་པ།	2 nd Grade	二年级
བ	པ	བ	མ	འཛིན་རིམ་གསུམ་པ།	3 rd Grade	三年级
ཅ	ཆ	ཇ	ཉ	འཛིན་རིམ་བཞི་པ།	4 th Grade	四年级
ཞ	ཟ	འ	ཡ	འཛིན་རིམ་ལྔ་པ།	5 th Grade	五年级
ར	ལ	ཤ	ས	འཛིན་རིམ་དྲུག་པ།	6 th Grade	六年级
ཏ	ཐ			འཛིན་རིམ་བདུན་པ།	7 th Grade	初中一年级